

В РАМКАХ КУЛЬТУРНОГО ПРОЕКТА  
«РУССКИЕ СЕЗОНЫ» В ИТАЛИИ 2018

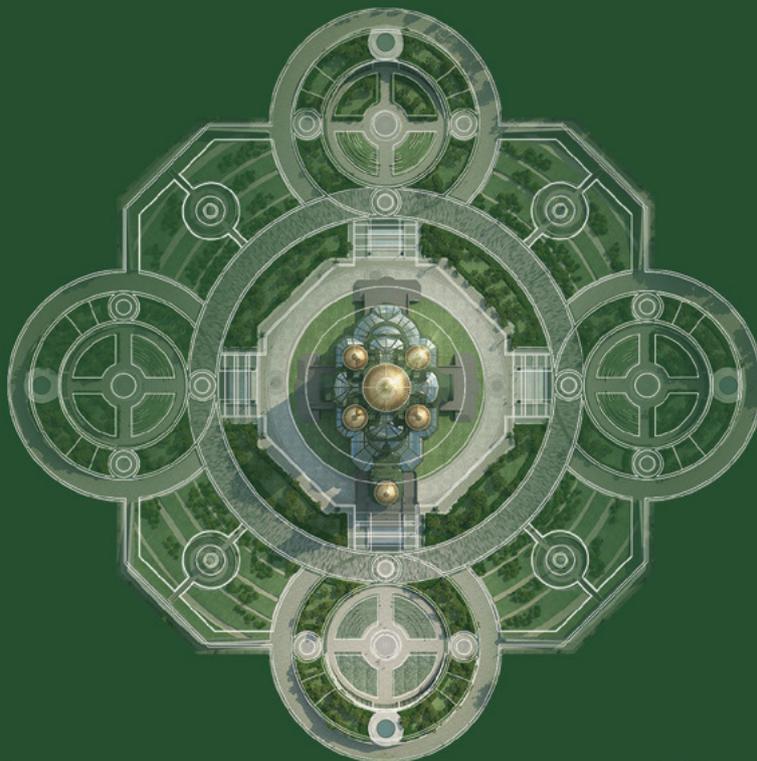
NELL'AMBITO DEL PROGETTO  
CULTURALE «STAGIONI RUSSE» IN ITALIA 2018

ВЫСТАВКА

MOSTRA

**«СОВРЕМЕННАЯ  
РУССКАЯ  
ЦЕРКОВНАЯ  
АРХИТЕКТУРА»**

**«IL LINGUAGGIO  
MODERNO  
DELL' ARCHITETTURA  
RELIGIOSA RUSSA»**



20 ноября —  
03 декабря  
2018 г.

20 novembre —  
03 dicembre  
2018



В рамках культурного проекта  
«Русские сезоны» в Италии 2018



Nella cornice del progetto culturale internazionale  
«Stagioni russe» 2018

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ПАТРИАРШИЙ СОВЕТ ПО КУЛЬТУРЕ  
ЦЕНТР КИНОФЕСТИВАЛЕЙ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОГРАММ  
ЦЕНТР ИЗУЧЕНИЯ КУЛЬТУРЫ РОССИИ (CSAR)  
ВЕНЕЦИАНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ КА' ФОСКАРИ  
ФОНД СОДЕЙСТВИЯ СОХРАНЕНИЮ ХРИСТИАНСКИХ ЦЕННОСТЕЙ  
при содействии БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОГО ФОНДА «ВОСКРЕСЕНИЕ»

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI DELLA FEDERAZIONE RUSSA  
MINISTERO DELLA CULTURA DELLA FEDERAZIONE RUSSA  
CONSIGLIO PATRIARCALE PER LA CULTURA  
CENTRO DEI FESTIVAL CINEMATOGRAFICI E PROGRAMMI INTERNAZIONALI  
CENTRO STUDI SULLE ARTI DELLA RUSSIA (CSAR)  
UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA  
FONDO DI ASSISTENZA PER LA CONSERVAZIONE DEI VALORI CRISTIANI  
con il sostegno del FONDO DI DONAZIONE «VOSKRESENIЕ»

**ВЫСТАВКА    MOSTRA**

**«СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ    «IL LINGUAGGIO MODERNO DELL'  
ЦЕРКОВНАЯ АРХИТЕКТУРА»    ARCHITETTURA RELIGIOSA RUSSA»**

20 ноября — 03 декабря 2018 г.

20 novembre — 03 dicembre 2018

Венеция, Италия

Venezia, Italia





## ВЛАДИМИР МЕДИНСКИЙ

Министр культуры  
Российской Федерации

## VLADIMIR MEDINSKIJ

Ministro della cultura  
della Federazione Russa

Уважаемые друзья!

Многовековая традиция русской храмовой архитектуры, уходящая своими корнями глубоко в историю, была трагично прервана в связи с революционными событиями, произошедшими в России. Более половины прошлого века шло массовое разрушение храмов и церквей по всей стране, а о постройке новых не могло идти и речи. 70-летний перерыв в развитии храмостроительства на территории России стал тяжелейшим испытанием для церковной архитектуры.

Впервые после возрождения традиции в конце XX – начале XXI века организуется экспозиция, которая обобщает новый опыт развития православной архитектуры, отслеживая поиск нового стиля и трансформацию русского сакрального зодчества благодаря новейшим технологиям. Особо отмечу, что выставочный проект проходит в рамках XVI Венецианской архитектурной биеннале — на родине выдающихся мастеров, оставивших след в русской архитектуре, в том числе и храмовой.

Желаю всем участникам и организаторам выставки дальнейших творческих успехов, а посетителям — незабываемых впечатлений и новых открытий!

Egregi amici,

la tradizione plurisecolare dell'architettura sacra russa, che affonda le sue radici nei tempi assai remoti, fu interrotta tragicamente in seguito agli eventi della rivoluzione che ebbero luogo in Russia nel Novecento. Per più di mezzo secolo, in tutto il Paese si distruggeva una massa di chiese, mentre di costruire quelle nuove non si poteva neanche parlare. L'intervallo di 70 anni nello sviluppo dell'architettura sacra sul territorio della Russia sfociò in una prova gravissima per quest'arte.

Per la prima volta dopo la rinascita della tradizione, avvenuta fra la fine del Novecento e i primi anni del Duemila, viene organizzata un'esposizione che sintetizza la nuova esperienza di sviluppo dell'architettura ortodossa, rintracciando la ricerca di un nuovo stile e la trasformazione di questa varietà dell'arte sacra russa, avveratasi grazie alle tecnologie avanzatissime. Merita una menzione particolare il fatto che il progetto espositivo si svolge nell'ambito della 16ma Biennale Architettura, nella patria dei maestri eminenti che lasciarono il segno sull'architettura russa, compresa quella sacra.

Auguro a tutti i partecipanti e gli organizzatori della mostra ulteriori realizzazioni artistiche, e ai visitatori, impressioni indimenticabili e nuove scoperte!

На выставке «Современная русская церковная архитектура», включенной в программу международного культурного проекта «Русские сезоны – 2018» в Италии, вы имеете уникальную возможность узнать о развитии православного храмоздательства в России за последние 30 лет. Эти годы для Русской Православной Церкви стали временем возрождения после долгих десятилетий богоборчества и гонений. Возобновление в монастырях и храмах богослужебной жизни, активизация религиозного образования и социального служения, миссионерской и молодежной работы поставили перед современными архитекторами задачу создать церковный комплекс нового типа, пространство которого позволит успешно осуществлять эту многогранную деятельность.

Представленные на выставке проекты демонстрируют творческие поиски мастеров, стремящихся сочетать использование новых технологий и материалов с традициями русского религиозного зодчества. При большом разнообразии конструктивных решений церковные здания, обретая современный облик, не утрачивают визуальных символов, свидетельствующих о том, что это – дом Божий, место молитвы.

В экспозиции, созданной с использованием новейших мультимедийных технологий, представлены различные архитектурные объекты.

Убежден, что знакомство с представленными экспонатами поможет вам лучше понять Россию и ее народ, сохранивший свою православную веру.

Visitando la mostra «L'architettura sacra contemporanea russa» che fa parte del programma del progetto internazionale culturale «Stagioni russe 2018 in Italia», il pubblico ha un'occasione unica di farsi un'idea sullo sviluppo della costruzione delle chiese ortodosse in Russia negli ultimi 30 anni. Per la Chiesa ortodossa russa è stato un periodo di rinascita dopo lunghi decenni di lotta contro Dio e di persecuzioni. Il ripristino della vita liturgica nei monasteri e nelle chiese, l'attivazione della formazione religiosa e del ministero sociale, dell'attività missionaria e del lavoro con i giovani hanno creato una sfida per gli architetti di oggi, chiamati a costruire un complesso ecclesiale di un nuovo tipo, i cui spazi permettano di realizzare con successo queste attività poliedriche.

I progetti presentati alla mostra dimostrano le ricerche creative dei maestri che cercano di combinare l'utilizzo delle nuove tecnologie e dei nuovi materiali con le tradizioni dell'architettura sacrale russa. Con una grande varietà di soluzioni costruttive, gli edifici delle chiese, acquistando un aspetto moderno, non perdono i simboli visuali i quali fanno capire che è una casa di Dio, luogo di preghiera.

L'esposizione, che usa tecnologie avanzatissime, presenta diversi impianti architettonici.

Sono convinto che prendendo visione degli oggetti presenti alla mostra potrete capire meglio la Russia e il suo popolo che ha conservato la sua fede ortodossa.



## ТИХОН

Митрополит Псковский и Порховский

Председатель Патриаршего совета по культуре

## TIKHON

Metropolita di Pskov e Porkhov

Presidente del Consiglio per la cultura presso il Patriarca

A handwritten signature in Cyrillic script, which reads "ТИХОН" (Tikhon). The signature is written in white ink on a dark background. There is a long, sweeping horizontal stroke above the letters, and a small cross-like mark to the left of the first letter.



## ТАТЬЯНА ШУМОВА

Президент Центра кинофестивалей  
и международных программ

Заслуженный деятель искусств  
Российской Федерации

Офицер Ордена «За заслуги перед  
Итальянской Республикой»

Почетный Вице-президент Центра  
изучения культуры России при  
университете Ка ' Фоскари (Венеция)

## TATIANA SHUMOVA

Presidente del Centro festival  
cinematografici e programmi internazionali

Esponente emerito delle arti della  
Federazione Russa

Ufficiale dell'Ordine al merito della  
Repubblica italiana

Vicepresidente emerito del Centro studi  
delle arti sulla Russia presso l'Università  
Ca'Foscari (Venezia)

Дорогие друзья!

От всей души приветствую гостей и участников выставки «Современная русская церковная архитектура».

2018 год — это особенный этап в развитии сотрудничества наших стран и народов, так как он объявлен правительствами двух государств годом «Русских сезонов» в Италии. В этой связи мы с большой радостью открываем мультимедийный выставочный проект «Современная русская церковная архитектура» в рамках Архитектурной биеннале в Венеции. В экспозиции представлены лучшие образцы сакрального зодчества, созданные в России за последние 30 лет.

Я уверена, что выставка «Современная русская церковная архитектура» вызовет интерес у зрителя, и искренне надеюсь, что творческие контакты и встречи будут способствовать развитию межкультурного диалога и углублению сотрудничества между Италией и Россией. Искренне рада приоткрыть итальянской публике путь к пониманию мира «загадочной русской души» посредством восприятия выставки. От всего сердца хочу пожелать всем участникам и зрителям выставки праздничного настроения и ярких впечатлений, а также поблагодарить всех, кто поддерживает наши инициативы!

Cari amici,

Un saluto cordiale ai visitatori e ai partecipanti dell'esposizione «Il linguaggio moderno dell'architettura religiosa russa».

Il 2018 rappresenta un momento davvero speciale nella vicenda della collaborazione tra i nostri paesi, poichè esso è stato proclamato, dai due governi, anno delle «Stagioni russe» in Italia. In questo contesto, è con viva gioia inauguriamo una mostra multimediale «Il linguaggio moderno dell'architettura religiosa russa». La mostra è dedicata all'arte architettonica sacra russa e presenta il suo sviluppo nel corso degli ultimi 30 anni.

Sono certa che l'esposizione susciterà vivo interesse da parte dei visitatori, e auspico sinceramente che l'opportunità di nuovi contatti agevererà l'evoluzione del dialogo interculturale e l'approfondimento della collaborazione tra Italia e Russia. Sono davvero lieta di rivelare al pubblico italiano, attraverso questa esperienza artistica, una via alla comprensione dell'universo dell'«arcana anima russa». Desidero augurare a tutti i partecipanti e ai visitatori, dal profondo del cuore, una festosa disposizione d'animo e impressioni luminose, e ringraziare tutti coloro che hanno sostenuto le nostre iniziative!

## АЛЕКСАНДР КАНЬШИН

Генеральный директор  
Благотворительного фонда  
«ВОСКРЕСЕНИЕ»

Председатель Совета Национальной  
Ассоциации объединений офицеров  
запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР)

## ALEXANDER KANŠIN

Direttore generale del Fondo  
di beneficenza «VOSKRESENIE»

Presidente del Consiglio dell'Unione  
nazionale di associazioni degli ufficiali  
in congedo delle Forze Armate (MEGAPIR)



Искренне рад приветствовать всех организаторов, участников и гостей на выставке православной сакральной архитектуры в рамках XVI Венецианской архитектурной биеннале.

Венецианская архитектурная биеннале является самым известным международным выставочным форумом по архитектуре.

Для объединения всех православных верующих военнослужащих воздвигается Главный Храм Вооруженных Сил Российской Федерации.

Главный Храм Вооруженных Сил Российской Федерации — уникальный архитектурный объект, который будет представлен на выставке православной сакральной архитектуры. На выставочной экспозиции посетители форума смогут ознакомиться с архитектурным макетом и видео-презентацией, представляющими Главный Храм Вооруженных Сил Российской Федерации.

Обширный храмовый комплекс, спроектированный в монументальном русско-византийском стиле, расположится на территории Парка «Патриот» и будет символизировать духовность русского воинства, поднимающего меч только для защиты своего Отечества.

Уверен, что эта уникальная экспозиция послужит укреплению взаимодействия государства, армии, Церкви и общества.

Sono veramente lieto di salutare tutti i partecipanti, gli organizzatori e gli ospiti della mostra dell'architettura sacra ortodossa, allestita nell'ambito della XVIa Biennale di architettura di Venezia.

La Biennale di architettura è l'evento espositivo internazionale più famoso del settore.

Per unire tutti i fedeli ortodossi si sta costruendo la Chiesa principale delle Forze Armate della Federazione Russa.

La Chiesa principale delle Forze Armate della Federazione Russa è un impianto architettonico che sarà presentato alla mostra dell'architettura sacra ortodossa. Il pubblico potrà vedere un plastico architettonico e un video che fanno capire come sarà la Chiesa principale delle Forze Armate della Federazione Russa.

Un insieme di edifici sacri, progettati nello stile monumentale russo-bizantino, sorgerà sul territorio del parco «Patriota» e simboleggerà la spiritualità dell'esercito russo che alza la spada solo per difendere la propria Patria.

Sono convinto che questa mostra unica nel suo genere contribuirà al consolidamento dell'interazione fra lo Stato, l'esercito, la Chiesa e la società.



## ДМИТРИЙ СМІРНОВ

Архитектор современного русского храмоздательства

Руководитель архитектурно-дизайнерского бюро «Сретенские архитектурные мастерские»

## DMITRIJ SMIRNOV

Architetto esperto in edilizia ecclesiastica russa contemporanea

Direttore dello studio di architettura e design «Atelier architettonici Sretenskij»

Приветствую гостей, организаторов и участников выставки «Современная русская церковная архитектура»! В древней Венеции, хранящей византийские христианские святыни, будут представлены православные русские храмы – и воссозданные, ранее утерянные, и совершенно новые церкви, построенные по современным проектам.

В Российской империи в начале XX века в церковной архитектуре господствовал стиль ар-нуво, другое название – модерн. Затем развитие церковной архитектуры в России по известным причинам остановилось, но продолжилось в остальном христианском мире. Если бы не было революции 1917 года, то и в России сакральное зодчество смогло бы развиваться в общемировом тренде. В последние годы мы стараемся восстановить потерянное звено в эволюции русской церковной архитектуры и на этой основе развиваться дальше. Результаты нашей работы мы и демонстрируем на выставке.

Надеюсь, что возможность познакомиться с современной русской православной архитектурой будет по достоинству оценена итальянской публикой. Желаю гостям выставки одухотворяющих впечатлений и всего самого доброго!

Do il benvenuto agli ospiti, ai partecipanti e agli organizzatori della mostra “Architettura ecclesiastica russa contemporanea”! Nell’antica Venezia, che conserva reliquie cristiane bizantine, vengono presentate chiese ortodosse russe sia ricostruite, se da tempo perdute, sia di nuovissima costruzione, edificate su progetti contemporanei.

Nell’Impero russo, all’inizio del XX secolo, l’Art Nouveau, o Liberty, dominava l’architettura ecclesiastica. In seguito, il suo sviluppo in Russia si interruppe, per ben note ragioni, ma proseguì nel resto del mondo cristiano. Se non ci fosse stata la rivoluzione del 1917, anche in Russia l’architettura sacra avrebbe potuto svilupparsi secondo le comuni tendenze mondiali. Negli ultimi anni stiamo cercando di ripristinare le tappe perdute nell’evoluzione dell’architettura religiosa russa, e su questa base di svilupparci ulteriormente. Proprio in questa mostra presentiamo i risultati del nostro lavoro.

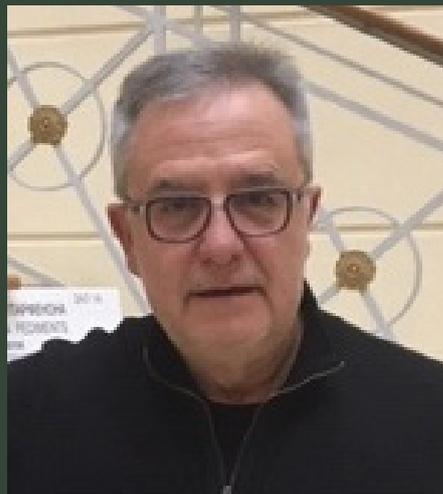
Spero che la possibilità di conoscere l’architettura ortodossa russa contemporanea sia apprezzata nella giusta misura dal pubblico italiano. Auguro agli ospiti della mostra un arricchimento spirituale e ogni bene!

## ДЖУЗЕППЕ БАРБЬЕРИ

Директор Отделения философии и культурного достояния Венецианского университета Ка' Фоскари

## GIUSEPPE BARBIERI

Direttore del Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali Università Ca' Foscari Venezia



От имени Отделения философии и культурного достояния Венецианского университета Ка' Фоскари (при котором работает Центр изучения искусств России, яркий пример их популяризации на основе углубленных и усердных исследований), хотел бы выразить искреннее удовлетворение этим, очередным, эпизодом нашего сотрудничества с Центром кинофестивалей и Международных культурных программ Российской Федерации. Эта выставка затрагивает один из главных и все более актуальных вопросов современной архитектуры — вопрос о пространстве священного и литургии. Это лишь одно из тысячи мероприятий, проходящих в рамках программы «Русских сезонов в Италии», — программы, которая способствовала дальнейшему укреплению глубоких культурных связей, соединяющих наши страны.

Желаю выставке успеха и зрительского внимания, которых она заслуживает, — не только с точки зрения формальных результатов, но благодаря духовным ценностям, которые являет это уникальное начинание.

A nome del Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali dell'Università Ca' Foscari Venezia, al cui interno il Centro Studi sulle Arti della Russia è un fulgido esempio di competenze di ricerca e di impegno nella loro pubblicizzazione, desidero esprimere la mia sincera soddisfazione per questo episodio, che ci vede nuovamente partner del Centro dei Festival cinematografici e dei Programmi culturali internazionali della Federazione Russa. Questa mostra, che affronta una delle principali e riaffioranti questioni dell'architettura contemporanea, quella cioè dello spazio del sacro e della liturgia, è uno i dei mille eventi che hanno scandito il programma delle «Stagioni russe in Italia», un programma che ha ulteriormente rinsaldato le profonde relazioni culturali che connotano i nostri due Paesi.

Auguro alla mostra il successo e l'attenzione che merita, non solo per gli esiti formali che presenta, ma anche per i valori spirituali che questa singolare iniziativa evidenzia.

A handwritten signature in black ink, reading 'Giuseppe Barbieri'.

# *Интерактивный мультимедийный выставочный проект «Современная русская церковная архитектура»*

Выставка посвящена современному русскому храмовому зодчеству и отражает его развитие в XXI веке. Эти годы, после 70 лет богоборчества, стали временем возрождения церковной жизни, воссоздания порушенных храмов и активного строительства новых.

Представленные проекты свидетельствуют о творческом поиске современных архитекторов, сочетающих применение технологий и материалов XXI века с древними традициями православного храмоздательства. При большом разнообразии конструктивных решений эти церковные здания являют удачный пример гармоничного сочетания старины и новизны при сохранении национального колорита.

Значительная часть экспозиции создана с применением современных информационных технологий, 3D-моделирования, проекционных стендов, интерактивной книги, сенсорных экранов и VR-устройств.

Посетители выставки смогут подробно ознакомиться с устройством и символикой православного храма. Особое место в экспозиции занимают элементы архитектурного убранства знаменитых храмов, воспроизведенные в натуральную величину.



# *Il progetto espositivo multimediale ed interattivo «Il linguaggio moderno dell'architettura religiosa russa»*

La mostra è dedicata all'arte architettonica sacra russa contemporanea e presenta il suo sviluppo nel corso degli ultimi 30 anni. Questo periodo, dopo 70 anni di lotta contro Dio, è caratterizzato dalla rinascita della vita ecclesiale, dal restauro delle chiese distrutte e dalla costruzione attiva di quelle nuove.

I progetti esposti dimostrano ricerche creative degli architetti di oggi che combinano l'uso delle tecnologie e dei materiali del XXI secolo con le tradizioni antiche dell'architettura sacra ortodossa. Distinguendosi per una grande varietà di soluzioni costruttive, questi edifici ecclesiali rappresentano un felice esempio di combinazione armonica tra passato e contemporaneità, integrata dal sapore nazionale.

Una parte notevole della mostra prevede l'uso di tecnologie informatiche d'avanguardia, modellazione 3D, schermi di proiezione, un libro interattivo, touch screen e dispositivi per realtà virtuale.

I visitatori della mostra potranno farsi un'idea sulla struttura e sul simbolismo di una chiesa ortodossa. Un posto speciale nell'esposizione è occupato da elementi del decoro architettonico di chiese famose, riprodotti in grandezza naturale.

# Сколетта (училище) ремесла златобоев и золотоплющильников

## *La Scoletta dell'arte dei battioro e tiraoro*

Сколетта ремесла златобоев и золотоплющильников была некогда местопребыванием Цеха изготовителей листового золота и золотых нитей. Здание соседствует с монументальной церковью Святого Евстахия, именуемой также Сан Стае. Строительство его завершилось, после множества финансовых неурядиц, в конце 1711 года. Сколетта, вверенная небесному покровительству святого Кирика, святой Юстины и святой Люции, изначально была предназначена для проведения «богослужений, Капитулов, хранения мебели..., и трудов... во Славу Божию... над всем, что потребно будет, и что совершают почти все Цехи этого города». Цех златобоев отнюдь не входил в число самых могущественных и влиятельных и насчитывал всего 48 членов, которым часто приходилось урезать свои доходы, чтобы справиться с немалыми расходами на поддержание жизнеспособности Ремесла. Однако Цех располагал «собственным саркофагом в соседнем храме Святого Евстахия, для погребения братьев; находилась усыпальница у алтаря Святого Освальда, где проходили разные цеховые праздники и отпевания». Накануне падения Республики Цех почти разорился, и в 1798 году прекратил свою деятельность. В 1806 году на основании указов Наполеона здание переходит в собственность государства. В 1878 году его приобретает известный венецианский антиквар, устроивший в нем свой магазин; Сколетта принадлежит доныне его наследникам.

В здании регулярно проходят заметные мероприятия, такие как показ коллекций некоторых павильонов Биеннале Изобразительного искусства и Архитектуры, коллективные и персональные выставки, праздненства, конференции и приемы.



La Scoletta dell'arte dei battioro e tiraoro era la sede della Corporazione degli artigiani fabbricanti i fili e le foglie d'oro. Eretta a fianco della monumentale chiesa di Sant'Eustachio, detta chiesa di San Stae, la sua costruzione fu completata, dopo molte vicissitudini finanziarie, verso la fine del 1711. La Scoletta, posta sotto la prote-

zione di San Quirico, Santa Giustina e Santa Lucia, doveva servire a celebrare le «foncioni sacre, li Capitoli, conservare li mobili... et operare a Gloria di Dio... tutto quello che ocore e che praticano quasi tutte le Arti di questa città». La Corporazione non era certo tra le più potenti e importanti di Venezia e contava solo 48 membri, che dovevano spesso autotassarsi per far fronte, non senza difficoltà, alle spese di funzionamento dell'Arte. Essa aveva tuttavia «un'arca propria nella vicina chiesa di Sant'Eustachio per seppellire i fratelli, la quale era presso l'altare di Sant'Oswaldo, dove celebravansi le varie feste dell'Arte e le cerimonie funebri». Alla vigilia della caduta della Repubblica la corporazione era ormai finanziariamente allo stremo e nel 1798 chiuse i battenti. Nel 1806, con gli editti napoleonici passa al demanio dello Stato. Nel 1878 diventa proprietà di un noto antiquario veneziano che ne fa la sua bottega e a cui eredi ancor oggi appartiene.

La Scoletta ha regolarmente ospitato eventi importanti come diversi padiglioni esterni della Biennale d'Arte e di Architettura, mostre collettive e individuali, feste, conferenze e ricevimenti.

## *Патриарший совет по культуре*

Патриарший совет по культуре – синодальный отдел Русской Православной Церкви. Его основными задачами являются выработка позиции Русской Православной Церкви по вопросам культурной жизни общества, создание механизма взаимодействия Церкви с музейным и культурным сообществами, сохранение памятников церковной архитектуры и искусства, культурно-просветительская деятельность.

При Патриаршем совете по культуре действует коллегиальный совещательный орган, возглавляемый Патриархом Московским и всея Руси. В состав совета входят ведущие деятели науки и культуры, пользующиеся признанным общественным авторитетом. Их совместные усилия направлены, в первую очередь, на утверждение христианских нравственных ценностей.

Большой интерес жителей России и зарубежных гостей традиционно вызывает выставка-форум «Православная Русь – к Дню народного единства», организуемая Патриаршим советом по культуре. Местом ее проведения является Центральный выставочный зал «Манеж» в Москве – одна из самых престижных экспозиционных площадок России.

Зримым результатом многолетней деятельности Патриаршего совета по культуре является сеть исторических парков «Россия – моя история», создание которой было начато в 2015 году. Тематические мультимедийные экспозиции уже открыты в 17 городах. Целевой аудиторией этого масштабного просветительского проекта является, в первую очередь, молодежь.

Десятки юных и взрослых певческих коллективов принимают участие в ежегодном концерте на Красной площади, посвященном Дню славянской письменности и культуры. Это музыкальное мероприятие, транслируемое в прямом телеэфире на всю Россию, также организует Патриарший совет по культуре.

## *Il Consiglio Patriarcale per la cultura*

Il Consiglio Patriarcale per la cultura fu istituito il 5 marzo 2010 in seguito ad una delibera del Santo Sinodo, l'organismo collegiale volto ad amministrare la Chiesa ortodossa russa e capeggiato dal Santissimo Patriarca di Mosca e di tutta la Russia. Dal 2016, il Consiglio Patriarcale per la cultura ha lo status di un'organizzazione religiosa. Il suo obiettivo principale è quello di maturare la posizione della Chiesa ortodossa russa sulle questioni più importanti della vita culturale, sulla salvaguardia dei monumenti dell'architettura e dell'arte religiosa.

Fra i progetti più imponenti del Consiglio Patriarcale per la cultura c'è una mostra annuale «Russia ortodossa, per il Giorno dell'unità popolare». Questa mostra - che è anche una grande assemblea - è ospitata, ormai da 5 anni, dalla Sala centrale di esposizioni «Manezh», una delle più prestigiose del Paese.

Una delle attività prioritarie del Consiglio Patriarcale per la cultura (CPC) concerne l'organizzazione e la realizzazione dei Giorni della letteratura e cultura slava a Mosca e in provincia. L'evento centrale di queste festività è un gran concerto dei cori sulla Piazza Rossa, al quale partecipano decine di complessi canori composti da cantanti giovani e adulti.

Un progetto particolare del CPC prevede la creazione di una rete di parchi storici «Russia: la mia storia», il primo dei quali è stato aperto nel 2015. In questi parchi si svolge un'ampia attività didattica e missionaria mirata anzitutto all'audience giovane. Oggi i parchi sono aperti in 17 città.



Главная сцена празднования  
Дня славянской письменности и культуры  
на Красной площади

Il palco principale dell'evento il Giorno della  
scrittura e cultura slava in Piazza Rossa



Экспозиция церковной утвари  
на мультимедийной выставке  
«Моя история. Рюриковичи». 2014 г.

Esposizione di utensili della chiesa alla mostra  
multimediale «La mia storia. Rjurikidi». Salone  
centrale delle esibizioni «Maneggio». (2014)



Мультимедийный купол в зале  
преподобного Сергия  
на мультимедийной выставке  
«Моя история. Рюриковичи».  
ЦВЗ «Манеж». 2014 г.

Cupola multimediale nella sala di San Sergio alla  
mostra multimediale «La mia storia. Rjurikidi».  
Salone centrale delle esibizioni «Maneggio». (2014)

# ФОНД «ВОСКРЕСЕНИЕ»

## IL FONDO «VOSKRESENIJE»

Цели деятельности благотворительного фонда «Воскресение», в соответствии с Уставом, состоят в формировании имущества, в том числе денежных средств, на основе добровольных взносов, а также иных не запрещенных законом Российской Федерации поступлений, и использовании указанного имущества и средств на оказание всесторонней помощи, направленной на строительство, обеспечение эксплуатации, содержание, поддержку и популяризацию деятельности Главного Храма Вооруженных Сил Российской Федерации, а также благоустройство и развитие его прилегающих территорий, осуществлении на его основе духовно-просветительской деятельности, содействию деятельности Русской Православной Церкви в сферах духовного развития личности, строительстве, сохранении и восстановлении памятников русской православной культуры, оказании духовной и материальной помощи как на территории Российской Федерации, так и за ее пределами.

Осуществление действий и проведение мероприятий, непосредственно направленных на достижение уставных целей Фонда, включает, в том числе:

- проведение кампаний и иных мероприятий по сбору пожертвований, формирование и дальнейшее использование в установленном законодательством РФ порядке целевых капиталов;
- создание Интернет-ресурсов, направленных на привлечение средств для достижения целей Фонда и информирования о своей деятельности;
- проведение культурных мероприятий, соответствующих целям создания Фонда, а также их освещение в средствах массовой информации;
- предоставление финансовой, информационной и иной помощи Храму, в том числе, в обеспечении популяризации его объектов;
- а также иные действия и мероприятия в соответствии с Уставом.

Л'attività del fondo di beneficenza «Voskresenie», in conformità al suo Statuto, è finalizzata alla formazione dei beni, compresi i mezzi monetari, realizzata con i contributi volontari e con altre entrate non proibite dalla Legge della Federazione Russa, nonché all'impiego dei beni e mezzi suindicati per gli aiuti a 360 gradi, volti a costruire, utilizzare, mantenere, sostenere e promuovere la Chiesa principale delle Forze Armate della Federazione Russa, nonché a valorizzare e sviluppare i terreni circostanti, a svolgere, in questa sede, l'attività didattica spirituale, a coadiuvare l'attività della Chiesa ortodossa russa nei settori relativi alla formazione spirituale della persona, a costruire, conservare e restaurare i monumenti della cultura ortodossa russa, a fornire assistenza spirituale ed economica sia sul territorio della Federazione Russa, sia all'estero.

La realizzazione delle azioni e degli eventi mirati direttamente al conseguimento degli obiettivi statutari del Fondo, include, in particolare:

- realizzazione delle campagne e di altre iniziative volte a raccogliere le donazioni, a formare e usare capitali finalizzati;
- costituzione dei siti internet volti ad attrarre i fondi per conseguire gli obiettivi del Fondo e ad informare il pubblico della propria attività;
- attuazione degli eventi culturali corrispondenti agli obiettivi istituzionali del Fondo, nonché la loro copertura dai mass media;
- concessione di aiuti economici, informativi e altri alla Chiesa, compresa la promozione dei suoi componenti;
- altre operazioni ed iniziative corrispondenti allo Statuto.





# Центр кинофестивалей и международных программ

(Дирекция международных программ  
Российского Фонда Культуры)



**ТАТЬЯНА ШУМОВА**

*Президент Центра кинофестивалей  
и международных программ*

*Заслуженный деятель искусств Российской  
Федерации*

*Офицер Ордена «За заслуги перед  
Итальянской Республикой»*

**TATIANA SHUMOVA**

*Presidente del Centro dei festival cinematografici  
e dei programmi internazionali*

*Esponente emerita delle arti della Federazione  
Russa*

*Ufficiale dell'Ordine al merito della Repubblica  
Italiana*

Центр кинофестивалей и международных программ (ранее Дирекция международных программ) изначально был сформирован в 1994 году в Российском Фонде Культуры, созданном в 1986 году по инициативе академика Д.С. Лихачева и супруги Президента СССР Р.М. Горбачевой. С 1993 года Российский Фонд Культуры возглавляет известный кинорежиссер и общественный деятель Никита Михалков.

За время своего существования Российский Фонд Культуры помог вернуть в Россию сотни тысяч картин, скульптур, редких книг, бесценных документов из архивов и собраний соотечественников, покинувших Родину в годы революции, Гражданской войны и советской власти. Деятельность Фонда, направленная на сохранение культурных ценностей России и возрождение духовных традиций, очень скоро получила широкое международное признание. Именно это направление было отдано Центру, руководство которого доверено вице-президенту Фонда, заслуженному деятелю искусств Российской Федерации Татьяне Шумовой.

В долгосрочных программах и проектах, разработанных Центром кинофестивалей и международных программ, большое внимание уделяется пропаганде классического наследия. Благодаря телевизионным циклам «Звезды в Кремле», «Культура вне границ», «Музыка в музеях мира», «Русский музыкальный салон в Париже» искусство прославленных артистов Мариинского и Большого театров, многих ведущих коллективов страны, а также выдающихся исполнителей и дирижеров — В. Спивакова, В. Третьякова, Ю. Башмета, М. Плетнева, В. Федосеева — стало доступным миллионам российских зрителей.

Одно из важнейших направлений деятельности Центра — поддержка творческой молодежи. Успешной и результативной является инновационная образовательная программа «Передвижная академия искусств» — творческие школы для одаренных детей со всей страны, организуемые в различных регионах России (Сергиев Посад, Кронштадт, Сочи, Москва, Санкт-Петербург, Ярославль, Плес, Тула, Омск, Соловецкие острова, Хакасия), Италии (Санта Маринелла, Венеция, регионы Марке и Тоскана), Франции (Париж, Канн), Бельгии (Брюгге), Германии (Эссен).

Международные проекты Центра проводятся на государственном и межгосударственном уровне, что отражено в официальных правительственных документах: Соглашении о культурном сотрудничестве между Россией

# Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali

*(Direzione dei programmi internazionali della Fondazione Russa della Cultura)*

Il Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali (prima Direzione dei programmi internazionali) si è creato nel 1994 presso la Fondazione Russa della Cultura istituita nel 1986 su iniziativa dell'Accademico Dmitrij Lichačev e della consorte dell'allora Presidente dell'URSS Raissa Gorbacheva. Dal 1993 la Fondazione russa della cultura è diretta da Nikita Mikhalkov, celebre regista e uomo di cultura.

In questi anni la Fondazione ha contribuito al rientro in patria di libri, documenti, opere pittoriche di raro valore, rimasti custoditi negli archivi dei compatrioti emigrati all'estero durante gli anni della rivoluzione, della guerra civile e del regime sovietico. L'attività della Fondazione, volta alla tutela del patrimonio culturale nazionale e alla rinascita dei valori spirituali, ha ottenuto molto presto un ampio riconoscimento internazionale. Proprio questo settore è stato affidato al Centro, diretto da

Tatiana Shumova, vicepresidente della Fondazione, esponente emerita delle arti della Federazione Russa.

Nei programmi e progetti a lungo termine elaborati dal Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali grande attenzione viene prestata alla divulgazione del patrimonio classico. Grazie ai cicli televisivi «Stelle al Cremlino», «Cultura senza frontiere», «Musica nei musei del mondo», «Salotto musicale russo a Parigi», l'arte dei celebri artisti dei Teatri Mariinskij e Bolshoj, dei principali collettivi del Paese, nonché degli eminenti interpreti e direttori d'orchestra — V. Spivakov, V. Tret'jakov, Ju. Bashmet, M. Pletnev, V. Fedoseev è diventata accessibile per milioni di spettatori russi.

Una delle principali linee guida dell'attività del Centro è il sostegno ai giovani che operano in ambito artistico. Di grande successo e con esiti positivi si è rivelato il programma didattico

*Встреча Президента Российской Федерации В.В.Путина с российскими и иностранными деятелями культуры. Передача в дар мольберта А. Бенуа в рамках V Санкт-Петербургского международного культурного форума (2016)*

*Incontro del Presidente della Federazione Russa Vladimir Putin con gli esponenti della cultura russi e stranieri. Donazione del cavalletto di A.Benois nell'ambito del V Foro internazionale culturale di San Pietroburgo (2016)*





Фестиваль «Молодая российская культура в Италии» (Рим, 2015)

*Festival «Giovane cultura Russa in Italia» (Roma, 2015)*



Фестиваль «Молодая российская культура в Италии» (Пьетрасанта, 2015)

*Festival «Giovane cultura Russa in Italia» (Piatrasanta, 2015)*

и Францией (Париж, 2004), Программе официальных мероприятий Протокола Российско-Итальянской Смешанной комиссии по сотрудничеству в области культуры и образования (Бари, 2007), Двухлетней программе Евросоюза «Поддержка культурных инициатив между Европейским Союзом и Россией» и др.

Центр кинофестивалей и международных программ — организатор масштабных фестивальных проектов, среди которых: Фестиваль российского искусства в Каннах (Франция), имеющий девятнадцатилетнюю историю и являющийся самым крупным проектом Министерства культуры РФ во Франции, Фестиваль российского искусства в Эссене (Германия), ежегодный Фестиваль и Литературная премия «Россия — Италия. Сквозь века», Выставка современной русской иконы в Милане, Программа побратимства городов Санкт-Петербург и Милан, Выставка молодых российских художников «Окно в Россию» и другие.

Ежегодно в мае в итальянском городе Бари проходит Фестиваль российского искусства «Летний сад искусств» — уникальный проект, приуроченный к празднованию дня памяти святого Николая Чудотворца, представляющий разнообразное искусство современной России и огромный пласт русской православной культуры, богатой многовековыми традициями.

Большой интерес у публики вызывают традиционные молодежные фестивали «Молодая российская культура»

в Италии (области Лацио, Венето и Тоскана), во Франции (Канны), а также ежегодные фестивали российского кино в городах Италии (Рим, Милан, Венеция, Пезаро, Бари, Азоло, Езоло, Гарньяно и др.), Франции и Германии.

С 2009 по 2012 год Центр разрабатывал и осуществлял проекты для Фонда социально-культурных инициатив, президентом которого является С.В. Медведева — супруга Президента Российской Федерации Д.А. Медведева (2008–2012), попечитель национальной программы «Духовно-нравственная культура подрастающего поколения России». Тем самым Центр еще больше расширил границы своей деятельности. Такие крупномасштабные проекты, как «День семьи, любви и верности» в Российской Федерации, «Подари мне жизнь!», Благотворительная акция «Белая роза», Кинофестиваль «Свет Лучезарного Ангела» и другие, получили широкую известность и поддержку в России и за рубежом.

В настоящее время Центр кинофестивалей и международных программ продолжает осуществлять долгосрочные авторские межгосударственные проекты в сфере международного гуманитарного сотрудничества по линии Министерства культуры и Министерства иностранных дел Российской Федерации.

[www.dmpkultura.ru](http://www.dmpkultura.ru)



Фестиваль «Молодая российская культура в Италии» (Рим, 2016)

Festival «Giovane cultura Russa in Italia» (Roma, 2016)



Акция «Бессмертный полк» в Венеции (2017)

Il «Reggimento immortale» a Venezia (2017)

«Accademia itinerante delle arti»: corsi artistici a cui partecipano ragazzi dotati di talento provenienti da tutto il paese si svolgono con regolarità in diverse regioni della Russia (Sergiev Posad, Kronštadt, Soči, Mosca, San Pietroburgo, Jaroslavl', Ples, Tula, Omsk, nelle Isole Solovki, in Khakassia), in Italia (Santa Marinella, Venezia, Regioni Marche e Toscana), Francia (Parigi, Cannes), Belgio (Brugge), Germania (Essen).

I progetti internazionali del Centro si svolgono a livello statale ed interstatale, come certificato negli atti intergovernativi ufficiali: l'Accordo di collaborazione culturale fra la Russia e la Francia (Parigi, 2004), Il Programma degli eventi ufficiali della Commissione mista russo-italiana per la collaborazione nell'ambito della cultura e dell'istruzione (Bari, 2007), il Programma biennale dell'Unione Europea a sostegno di iniziative culturali fra la Comunità Europea e la Russia, e altri.

Tra i progetti su larga scala svolti dal Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali con un'ampia eco pubblica figurano il Festival dell'arte russa a Cannes (Francia), che si svolge da oltre diciannove anni ed è il progetto di maggiore portata che il Ministero della Cultura della Federazione Russa realizza in Francia, il Festival dell'arte russa in Germania (Essen), il Festival ed il Premio letterario «Russia-Italia. Attraverso i secoli» a Roma, la Mostra dell'icona moderna russa a Milano, il Programma di gemellaggio tra Milano e San Pietroburgo, la mostra di giovani pittori «Una finestra sulla Russia» e molti altri.

Ogni anno in maggio nella città di Bari si svolge il Festival dell'arte russa «Il giardino estivo delle arti» dedicato alla festa di San Nicola Taumaturgo, nell'ambito del quale si offrono una variegata visione dell'arte russa contemporanea nelle sue diverse declinazioni e un approfondimento della cultura russa ortodossa, ricca di tradizioni secolari.

Grande interesse di pubblico riscontrano i tradizionali festival giovanili «Giovane cultura russa in Italia» (Regioni Lazio, Veneto e Toscana), in Francia (Cannes) e Germania (Essen), nonché le annuali rassegne del cinema russo in Italia (Roma, Milano, Venezia, Pesaro, Bari, Asolo, Jesolo, Gargnano) in Francia e Germania.

Dal 2009 al 2012 il Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali ha creato e realizzato una serie di progetti quali la festa della «Giornata della famiglia, dell'amore e della fedeltà», le iniziative a carattere benefico come «Regalami una vita» e «La rosa bianca» per la Fondazione per le iniziative sociali e culturali, la cui presidente è Svetlana Medvedeva, consorte del già Presidente della Federazione Russa Dmitrij Medvedev (2008–2012).

Attualmente il Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali realizza progetti interstatali a lungo termine nel campo della cooperazione internazionale umanitaria che si avvalgono del patrocinio del Ministero della Cultura e del Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa.

[www.dmpkultura.ru](http://www.dmpkultura.ru)

Центр изучения культуры России (CSAR) создан 6 марта 2011 года по инициативе Венецианского Университета Ка' Фоскари и Центра кинофестивалей и международных программ (ранее Дирекции международных программ) при поддержке Министерства культуры и Министерства иностранных дел Российской Федерации. CSAR – первый исследовательский центр в Италии, цель которого состоит в систематическом изучении, оценке и распространении богатейшего культурного наследия России.

Реализация конкретных инициатив в области русской культуры, посвященных истории искусств с древних времен до наших дней, а также музыке, кино и театру – основные задачи Центра в области исследований. В рамках деятельности Центра функционируют постоянные и временные исследовательские лаборатории, проводятся международные конференции, кинофестивали и фестивали исполнительского искусства, публикуются научные труды, составляются каталоги художественных собраний и продвигаются культурные инициативы, ориентированные, в первую очередь, на молодое поколение. Международное и междисциплинарное призвание Центра реализуется

## Центр изучения культуры России (CSAR) при Венецианском университете Ка' Фоскари

в изучении русской культуры во всем ее разнообразии, что отражается в составе научного комитета Центра, включающего специалистов из разных сфер: искусствоведов, критиков, кураторов, славистов и экспертов в русском искусстве из университетов и музеев разных стран.

Программы и проекты Центра находятся в прямом взаимодействии с направлениями деятельности Российско-Итальянского Форума-диалога по линии гражданских обществ. В настоящее время Центр изучения культуры России (CSAR) является базовой площадкой для реализации инициатив в области исследования, популяризации и распространения культурного наследия России среди молодежи, в том числе в области кинематографа, среди которых: ежегодный Фестиваль российского кино «Ruskiно в Ка' Фоскари», проект «Тарковскиана» по случаю 80-летия Андрея Тарковского, а также конкурс на лучший перевод на

итальянский язык субтитров к фильмам российских режиссеров.

Кроме того, Центр изучения культуры России – это еще и многофункциональная площадка для организации выставок и конференций разного формата, таких как: выставка «Дмитрий Пригов: Дмитрий Пригов»; выставка «Русский авангард: опыт нового мира»; Международный конгресс «Павел Флоренский. От иконы до авангардизма»; выставка «Юрий Лотман: Рисунки на полях»; выставка «Сергей Эйзенштейн. Рисунки» из собрания Российского государственного архива литературы и искусства; выставка «Люди и судьбы. Россия в Первой мировой войне» из собрания Государственного центрального музея современной истории России; выставка «С широко раскрытыми глазами. Шедевры из Музея русского импрессионизма в Москве»; выставка «Гриша Брускин. Алфавит: Алфавит памяти» и многие другие.



# Centro Studi sulle Arti della Russia – CSAR Università Ca' Foscari Venezia



CSAR  
CENTRO STUDI  
SULLE ARTI  
DELLA RUSSIA

Il Centro Studi sulle Arti della Russia – CSAR è stato fondato il 6 marzo 2011 su iniziativa dell'Università Ca' Foscari Venezia e del Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali della Federazione Russa (prima Direzione dei programmi internazionali), con il sostegno dei Ministeri della Cultura e degli Esteri. È il primo centro studi in Italia a svolgere una sistematica attività di ricerca, valorizzazione e diffusione del patrimonio culturale elaborato dalla Russia nel corso della sua storia.

Iniziative concrete nell'ambito della cultura russa, dedicate alla storia delle arti, dalle origini ai nostri giorni, nonché alla musica, al cinema e al teatro sono tra le attività principali svolte dal Centro. Tra queste figurano laboratori permanenti e temporanei, mostre, convegni internazionali, rassegne cinematografiche e di altre arti performative, edizioni scientifiche, la catalogazione di raccolte artistiche e la promozione di attività culturali, in primo luogo rivolte alle giovani generazioni.

La vocazione internazionale e multidisciplinare del Centro si traduce nella composizione del Comitato scientifico, costituito da qualificati esperti di numerosi ambiti: storici dell'arte, critici, curatori, slavisti ed esperti di arte russa, provenienti da università e istituzioni museali di diversi paesi.

I programmi e i progetti del Centro sono svolti in stretta collaborazione con le direttive del Foro di dialogo russo-italiano delle società civili. Oggi lo CSAR è impegnato nella realizzazione di numerose iniziative nel campo della ricerca, valorizzazione e diffusione tra le giovani generazioni del patrimonio culturale russo, tra cui il cinema: ricordiamo il Festival annuale di cinema russo «Ruskinò a Ca' Foscari», la rassegna «Tarkovskiana» dedicata all'ottantesimo anniversario di Andrej Tarkovskij, nonché il concorso per la miglior sottotitolazione in italiano di film russi di recente produzione.

Infine, il Centro è una piattaforma per l'organizzazione di conferenze in-

ternazionali, tra cui «Pavel Florenskij tra icona e avanguardia», nonché di mostre, tra cui «Dmitri Prigov: Dmitri Prigov», «Avanguardia russa: esperienze di un mondo nuovo», «Jurij Lotman: disegni a margine»; «Sergej Eizenštejn. Disegni», in collaborazione con l'Archivio di Stato russo per la letteratura e le arti; «Uomini e destini. La Russia nella prima guerra mondiale», in collaborazione con il Museo Centrale Statale di storia contemporanea della Russia; «A occhi spalancati. Capolavori dal Museo dell'Impressionismo russo» di Mosca; «Grisha Bruskin. Alefbet: l'alfabeto della memoria» e molte altre.





BONVECCHIATI



San Marco, Calle Goldoni, 4488 - 30124 Venezia - Italia  
Tel.: +39 041 5285017 – Fax: +39 041 5285230  
[www.hotelbonvecchiati.it](http://www.hotelbonvecchiati.it) | [info@hotelbonvecchiati.it](mailto:info@hotelbonvecchiati.it)

# TRATTORIA DO FORNI

*This historical venue offers the finest local Venetian cooking in the setting of the most picturesque restaurant car in the world: that of the legendary Orient Express, the train that ran between Paris, Venice and Istanbul...*

For Eligio Paties, owner of the Trattoria Do Forni since 1973, cooking means passion, vocation, culture and above all hospitality. This is why his trattoria is the popular haunt of an international clientele keen to be treated according to the noblest traditions of hospitality. There are two dining rooms: one proposes the typical rustic and elegant surroundings of a Venetian restaurant while the other, christened the Orient Express, is famous because it faithfully reproduces the luxurious atmosphere of the famous restaurant car of the train that once connected Venice with Paris and Istanbul. The menu combines classic predominantly fish-based Venetian specialties with a rich variety of other dishes from the Veneto region and Italian recipes, while in the cellar the patron keeps stocks of fine Italian, French and world wines.



**TOP PHOTO:** The Orient Express dining room will provide you with a unique experience, taking you back in time to the fabulous train journeys between Venice, Paris and Istanbul. Soft lighting, elegant wood paneling, a luxurious atmosphere, excellent cuisine and fine wines...

**LEFT PHOTO:** The Trattoria Do Forni organizes events, weddings and Gala evenings in exclusive residences and prestigious Venetian palaces.



TRATTORIA DO FORNI  
San Marco 457 - Venezia  
TEL. +39 041 5238880  
FAX +39 041 5288132  
www.doforni.it  
info@doforni.it

## **ОРГГРУППА**

*от Патриаршего совета по культуре*  
митрополит Тихон (Шевкунов),  
иеромонах Павел (Щербачев),  
Михаил КЛЫКОВ

*от Центра кинофестивалей*  
*и международных программ*  
Татьяна ШУМОВА,  
Анна КОНЬКОВА

*от Центра изучения культуры России*  
Сильвия БУРИНИ,  
Джузеппе БАРБЬЕРИ,  
Алессия КАВАЛЛАРО

*от Сретенских архитектурных мастерских*  
Дмитрий СМИРНОВ

*от Valorizzazioni Culturali / Art-Events*  
Кьяра БОРДИН

## **ФИНАНСОВАЯ ГРУППА**

Марина ДАНИЛИНА,  
Татьяна ЛИПКИНА,  
Ирина РУСАНОВА

## **GRUPPO ORGANIZZATIVO**

*da parte del Consiglio del patriarca per la cultura*  
Metropolita TIKHON (Scevkunov),  
Eromonaco PAVEL (Scerbacev),  
Mikhail KLYKOV

*da parte del Centro dei festival cinematografici*  
*e dei programmi internazionali*  
Tatiana SHUMOVA,  
Anna KONKOVA

*da parte del Centro di Alti Studi sulla*  
*Cultura e le Arti della Russia*  
Silvia BURINI, Prof. Giuseppe BARBIERI,  
Alessia CAVALLARO

*da parte dei Laboratori di architettura di Sretenskiy*  
Dmitry SMIRNOV

*da parte di Valorizzazioni Culturali / Art-Events*  
Chiara BORDIN

## **GRUPPO DI ASSISTENZA FINANZIARIA**

Marina DANILINA,  
Tatiana LIPKINA,  
Irina RUSANOVA

## **ВЫРАЖАЕМ БЛАГОДАРНОСТЬ:**

Министерству культуры Российской Федерации и лично Министру **Владимиру МЕДИНСКОМУ**

Министерству иностранных дел Российской Федерации и лично Министру **Сергею ЛАВРОВУ**

Патриаршему совету по культуре и лично его Председателю Митрополиту **ТИХОНУ (Шевкунову)**

Федеральной дирекции музыкальных и фестивальных программ «Росконцерт» и лично Директору **Андрею МАЛЫШЕВУ**

Автономной некоммерческой организации содействия концертной деятельности «Русские сезоны» и лично Генеральному директору **Алексею ЛЕБЕДЕВУ**

Благотворительному фонду «ВОСКРЕСЕНИЕ» и лично Генеральному директору **Александру КАНЬШИНУ**

Генеральному Консульству Итальянской Республики в Москве и лично Генеральному Консулу **Франческо ФОРТЕ**

Ассоциации «Венеция–Россия» и лично Президенту, Почетному консулу РФ в Венеции **Элиджи ПАТИЕСУ МОНТАНЬЕРУ**

Президенту Российского Фонда Культуры, Председателю Союза кинематографистов РФ **Никите МИХАЛКОВУ**

Венецианскому Университету Ка' Фоскари и лично Ректору **проф. Микеле БУЛЬЕЗЕ**

Центру изучения культуры России при Университете Ка' Фоскари и лично директорам **Сильвии БУРИНИ и Джузеппе БАРБЬЕРИ**

Директору Департамента философии и культурных ценностей Университета Ка' Фоскари профессору **Джузеппе БАРБЬЕРИ**

Транспортно-логистической компании «СВ-ТРАНЭКСПО» и лично Генеральному директору **Владимиру ЕРШОВУ**

## **I NOSTRI PIÙ VIVI RINGRAZIAMENTI VANNO A:**

Ministero della Cultura della Federazione Russa e personalmente al Ministro **Vladimir MEDINSKIJ**

Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa e personalmente al Ministro **Sergey LAVROV**

Consiglio del patriarca per la cultura e personalmente al Presidente **Metropolita TIKHON (Scevkunov)**

Direzione federale dei programmi musicali e dei festival «Rosconcert» e personalmente al Direttore **Andrej MALYSHEV**

L'ente autonomo a scopo non commerciale di assistenza per attività concertistica «Stagioni russe» e personalmente al Direttore Generale **Alexei LEBEDEV**

Fondo di beneficenza «VOSKRESENIJE» e personalmente al Direttore Generale **Alexander KANŠIN**

Consolato Generale della Repubblica Italiana a Mosca e personalmente al Console Generale **Francesco FORTE**

Associazione «Venezia–Russia» e personalmente al Presidente, Console Onorario della Federazione Russa a Venezia **Eligio PATIES MONTAGNER**

Fondazione Russa della Cultura, Presidente dell'Unione Cineasti della Federazione Russa e personalmente al **Nikita MIKHALKOV**

Università Ca' Foscari e personalmente al Rettore **Prof. Michele BUGLIESI**

Centro Studi sulle Arti della Russia (CSAR) presso l'Università Ca' Foscari e personalmente ai Direttori **Prof. Silvia Burini e Prof. Giuseppe BARBIERI**

Direttore del Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali dell'Università Ca' Foscari Venezia **Prof. Giuseppe BARBIERI**

Azienda di trasporti e logistica «СВ-ТРАНЭКСПО» e personalmente al Direttore generale **Vladimir ERSHOV**



CSAR  
CENTRO STUDI  
SULLE ARTI  
DELLA RUSSIA



ФОНД СОДЕЙСТВИЯ СОХРАНЕНИЮ  
ХРИСТИАНСКИХ ЦЕННОСТЕЙ



Среденские  
архитектурные  
мастерские  
Дмитрия Смирнова



СТУДИЯ  
ВОЕННЫХ ХУДОЖНИКОВ  
ИМЕНИ М.Б. ГРИБОВА

VALORIZZAZIONI ART  
CULTURALI EVENTS



СВ-ТРАНСЭКСПО  
ЛОГИСТИКА • ТРАНСПОРТ • ТАМОЖНЯ

hub  
LUXOR MAGAZINE



